

contrat de
Réservation
Booking contract

Nom / Surname : Prénom / First name :
 Adresse / Address :
 Code postal / Post code : Ville / Town :
 Tél. / Tel. : Portable / Mobil : Fax :
 E-mail :
 Marque et immatriculation du véhicule / Vehicle registration number :

The direction se réserve le droit d'annuler la réservation le jour de l'arrivée si les occupants ne sont pas ceux mentionnés ci-dessous.
 The direction reserves the right of cancel the reservation the day of the arrival if the occupants are not those mentioned below.

Nombre de personnes (bébé inclus) / Number of persons : including children (including baby)

Nom / Surname	Prénom / First name	Âge / Age	Nom / Surname	Prénom / First name	Âge / Age

Je souhaite réserver un emplacement / I want to reserve a pitch

- Tente, nbre / Tent, nbr : Caravane, nbre / Caravan, nbr :
 Dimensions / Size : x
 • Arrivée le / Date of arrival : à partir de 14 h / from 2 pm
 • Départ le / Date of departure : avant 12 h / before 12 pm

Je souhaite réserver une location / I want to reserve an accommodation

- Mobil-home 4 pers. Mobil-home 4/6 pers.
 Cottage 4 pers. Cottage 4/6 pers. Cottage 6/8 pers.
 • Arrivée le / Date of arrival : à partir de 16 h / from 4 pm
 • Départ le / Date of departure : avant 10 h / before 10 am
(rendez-vous à prendre à l'avance à la réception / tell us your departure time at the reception in advance.)
 En juillet - août, location minimum 7 jours. Arrivées uniquement le samedi
 In July and August location at least 7 days. Day of arrival : Saturday.

Suppléments / Extras

- Électricité / Electricity
 Animal (-12 kg) / Animal (weight under 12 kg)
 Certificat à jour et à présenter à l'arrivée / Certificate of vaccination up to date and to present on arrival
 4 €/jour / €4/day : Race / Race :
 Assurance annulation pour les mobil-homes (facultative) : 9,50 €/semaine
 Cancellation Insurance for accommodation (optional) : €9,50/week
 2^{ème} véhicule - marque et immatriculation : 4 €/jour
 Registration number of the 2nd vehicle : €4/day

Coût du séjour / Cost of stay

- Montant de la réservation / Amount of reservation = €
 + Total suppléments / Total extras = €
 + Taxe de séjour (0,44 €/jour/personne à partir de 13 ans)
 Local tax (€0,44 /day/person older than 13 years old) = €
 + Frais de réservation / Booking fees = 20,00 €
 COÛT TOTAL DU SÉJOUR / TOTAL COST OF STAY = €

Acapte / Deposit

- en emplacement / pitch : 25% = €
 (Solde à nous régler sur place le jour de l'arrivée / Balance of your stay should be paid the day of arrival)
 • en location / accommodation : 30% = €
 (Solde à nous faire parvenir au plus tard 1 mois avant le début du séjour / Balance of your stay has to be paid one month before your arrival)

Règlement / Cost of stay

- par chèque (à l'ordre du camping **Les Sables de Cordouan**) par mandat postal
 par virement (IBAN : FR76 1551 9390 8300 0203 7260 169 - BIC : CMCIFR2A - CM LA TREMBLADE)

Merci de nous retourner le contrat dûment rempli avec l'acompte. À réception de ce contrat une confirmation de réservation vous sera adressée. / Thank you for returning this contract duly completed with the deposit. When we receive the contract, we'll send you a confirmation.

Je reconnais avoir pris connaissance des conditions de réservation et les accepte / Have read the reservation conditions and accept them.

Date :

Signature

(avec mention lu et approuvé / with the mention read and approval)

CONDITIONS GÉNÉRALES EMPLACEMENT

- 1) La location est personnelle, il est interdit de sous louer ou de céder l'emplacement à un tiers.
- 2) Le preneur s'engage à respecter scrupuleusement le règlement intérieur du camping affiché à l'entrée, en particulier, il respectera : les plantations, évitera de gêner ses voisins avec des appareils fortement sonores et cessera tout bruit de 22h30 à 7h. Le non respect de ce dernier, après avertissement, entraînera l'expulsion sans remboursement du séjour.
- 3) Toute réservation sera accompagnée d'un chèque ou virement bancaire comprenant l'acompte (25% du solde total) plus les frais de réservation à l'ordre du camping «Les Sables de Cordouan». **Le solde est à payer à l'arrivée.**
- 4) Une caution de 10€ vous sera demandée pour l'obtention du badge pour rentrer votre voiture dans l'enceinte du camping.
- 5) Vous devez nous aviser de tout retard éventuel de votre arrivée, afin de conserver votre réservation. Le gestionnaire se réserve la possibilité de disposer de l'emplacement s'il restait sans nouvelles, 24h après la date d'arrivée prévue.
- 6) En cas de désistement 60 jours avant la date prévue d'arrivée, l'acompte vous sera remboursé. Passé ce délai, la totalité du paiement restera acquis au camping. Dans tous les cas, les frais de réservation resteront acquis au camping.
- 7) Toute modification pouvant entraîner une variation du montant de la redevance, en plus ou en moins, doit être signalée à l'arrivée. En cas de déclaration inexacte du preneur, le présent contrat sera résilié de plein droit et les sommes versées resteront acquises au loueur.
- 8) Lorsque le séjour est commencé, il n'y a pas de remboursement possible pour cause de départ anticipé, quelle qu'en soit la raison. Les journées d'absence ne seront pas décomptées. En cas de départ anticipé, la direction se réserve le droit de relouer l'emplacement.
- 9) Les animaux domestiques (12kg maximum) sont admis sur le camp à condition : qu'ils soient vaccinés (présentation du carnet de vaccination), qu'ils soient tenus en laisse et ne soient pas laissés au camp, même enfermés, en l'absence de leurs maîtres qui en sont civilement responsables. Les chiens de 1^{er} et 2^e catégories sont interdits sur le terrain de camping.
- 10) **Le port du bracelet permanent est obligatoire (en juillet/août).**
- 11) **Les chausssures et les shorts de bains sont interdits à la piscine.**
- 12) Les barbecues électriques sont interdits. Seuls les barbecues gaz sont autorisés sur votre emplacement. Pour les barbecues charbon, merci d'utiliser les emplacements prévus à cet effet.
- 13) Les visiteurs peuvent être admis sur le camping sous la responsabilité de ceux qui les reçoivent. Dès leur arrivée, ils devront se présenter à la réception, verser la somme de 3€ par personne avec une caution de 10€ pour les bracelets et stationner le véhicule sur le parking extérieur.

CONDITIONS GÉNÉRALES LOCATIONS

- 1) La location est personnelle. Le preneur s'interdit de sous louer ou de céder la location à un tiers. **Nous vous rappelons que les hébergements localisés sont prévus pour un nombre de personnes précis, y compris enfants et bébés. Si vous arrivez en surnombre par rapport à la capacité de votre location ou avec des personnes ne faisant pas partie de la réservation initiale, votre réservation sera annulée purement et simplement et aucun remboursement ne pourra être effectué.**
- 2) Le preneur s'engage à respecter scrupuleusement le règlement intérieur du camping affiché à l'entrée, en particulier, il respectera : les plantations, évitera de gêner ses voisins avec des appareils fortement sonores et cessera tout bruit de 22h30 à 7h. Le non respect de ce dernier, après avertissement, entraînera l'expulsion sans remboursement du séjour.
- 3) La location ne devient effective qu'avec votre accord, et après réception d'un versement d'un acompte de 30% du montant total du séjour et des 20€ de frais de réservation à l'ordre du camping Les Sables de Cordouan. **Le sous-jacent s'engage à nous envoyer le solde au plus tard 30 jours avant son arrivée. En cas de non paiement du solde dans ces délais, la réservation sera annulée sans restitution de l'acompte.**
- 4) La location est disponible à partir de 16h le jour de votre arrivée et un état des lieux de sortie devra être réalisé entre 8h et 10h le jour du départ.
- 5) En cas d'annulation, vous devez nous faire parvenir une lettre avec accusé de réception. Si l'annulation a lieu 60 jours avant la date du séjour, une somme forfaitaire de 100€ sera retenue. Si elle a lieu entre 60 et 30 jours avant votre arrivée, 30% de votre séjour sera retenu. La totalité de la somme versée pour la location sera conservée par le camping pour l'annulation d'un mois avant votre arrivée. Lorsque le séjour est commencé, il n'y a pas de remboursement possible pour cause de départ anticipé, quelle qu'en soit la raison. En cas de départ anticipé, la direction se réserve le droit de relouer la location.
- 6) Facultatif : Une assurance annulation peut être souscrite (9,50€/semaine).

Ainsi en cas d'annulation de séjour avant votre arrivée au camping, nous vous remboursons le montant des frais d'annulation facturés sous déduction de la franchise de 45€ par sinistre. En cas de départ anticipé durant le séjour, l'assurance peut vous rembourser les jours non utilisés. Vous trouverez les conditions générales de vente dans notre brochure page 5.

7) Toute modification pouvant entraîner une variation du montant de la redevance, en plus ou en moins, doit être signalée à l'arrivée. En cas de déclaration inexacte du preneur, le présent contrat sera résilié de plein droit et les sommes versées resteront acquises au loueur.

8) Vous devez nous aviser de tout retard éventuel de votre arrivée, afin de conserver votre location. Le gestionnaire se réserve la possibilité de disposer de la location s'il restait sans nouvelles 24h après la date d'arrivée prévue.

9) A votre arrivée vous devez contrôler l'inventaire du bien loué et nous informer de toutes anomalies constatées dans les 24h (inventaire ou détérioration du bien loué). **Passé ce délai, il ne pourra plus en être tenu compte.**

10) **A votre arrivée, une caution de 300€ sera exigée ainsi qu'une caution de 80€ pour le ménage.** Elles vous seront restituées le jour de votre départ, après l'état des lieux de sortie effectué par nos soins (état des lieux sur rendez-vous, à prendre à la réception à l'avance).

En cas de départ en dehors des horaires d'ouverture, elles vous seront restituées par courrier postal dans les quinze jours qui suivent votre départ, sous déduction de la valeur des objets détériorés ou manquants et éventuellement de la remise en état du bien loué.

11) Le nettoyage du bien loué est à la charge du locataire. En fin de séjour, le bien loué doit être restitué en parfait état de propreté. Dans le cas contraire, une somme de 80€ sera retenue sur le dépôt de garantie.

12) Les animaux domestiques (12kg maximum) sont admis sur le camp à condition : qu'ils soient vaccinés (présentation du carnet de vaccination), qu'ils soient tenus en laisse et ne soient pas laissés au camp, même enfermés, en l'absence de leurs maîtres qui en sont civilement responsables. Les chiens de 1^{er} et 2^e catégories sont interdits sur le terrain de camping.

13) **Le port du bracelet permanent est obligatoire (en juillet/août).**

14) **Les chausssures et les shorts de bains sont interdits à la piscine.**

15) Les barbecues électriques sont interdits. Seuls les barbecues gaz sont autorisés sur votre emplacement. Pour les barbecues charbon, merci d'utiliser les emplacements prévus à cet effet.

16) Les visiteurs peuvent être admis sur le camping sous la responsabilité de ceux qui les reçoivent. Dès leur arrivée, ils devront se présenter à la réception, verser la somme de 3€ par personne avec une caution de 10€ pour les bracelets et stationner le véhicule sur le parking extérieur.

GENERAL CONDITION SITE

- 1) The hiring is personal, it is interdicted renting or to yield the site to a third.
- 2) The taker commits himself scrupulously respecting the rules of procedure of the posted campsite at the entry, in particular, it will respect: the plantations, will avoid obstructing its neighbours with strongly sound apparatuses and will cease any noise at 11.30pm to 7am. The non-respect of it the next, after warning, will involve expulsion without refunding of the stay.
- 3) Any reservation will be accompanied by a cheque or by transfer including the deposit and the booking costs to the order of the campsite «Les Sables de Cordouan». **The balance is to be paid on arrival.**
- 4) €10 deposit will be required to obtain the pass to go with your car in the campsite.
- 5) You must warn us of any possible delay of your arrival, in order to preserve your reservation. The manager reserves the possibility of having the hiring if it remained without news, 24 hours after the date of arrival envisaged.
- 6) In the event of desistance 60 days before the date envisaged from arrival, the deposit will be refunded to you. At the end of this period, the totality of the payment will remain sure with the camp-site. In all the cases, the booking costs will remain sure with the camp-site.
- 7) Any modification being able to involve a variation of the amount of the royalty, in more or less, must be announced on arrival. In the event of inaccurate declaration of the taker, present contract will be automatically terminated and the versed sums will remain sure with the hirer out.
- 8) When the stay is started, there is no possible refunding due to anticipated departure, which it that is the reason. The days of absence will not be deducted. If you have to leave your pitch before the booked departure date, the direction reserves the right to rent the pitch again after your departure.
- 9) The domestic animals (12kg maximum) are allowed on the campsite in condition ; that they are vaccinated (presentation of the notebook of vaccination), that they are held leaved some, their owners are fully responsible of the nuisance they could cause, they should see their hygiene and their quietness. It is strictly forbidden to leave the animals alone in the lodgings or rental areas.
- 10) **Permanent bracelet are compulsory (July and august).**
- 11) **Shoes and swim shorts are prohibited at the swimming pool.**

12) Electric barbecues are prohibited. Only gas barbecues are allowed on your site. For the coal barbecues, thank you to use the sites envisaged.

13) Visitors / Guests can be allowed on the campsite under the responsibility of those which receive them. At arrival, they will have to be announced at the reception, and to pay the sum of €3 per person with a deposit of €10 for the bracelets and to park the car on the outside car park.

GENERAL LEASE CONDITION

- 1) The lease shall be made on a personal basis. Lessee shall refrain from subleasing or transferring the lease to a third person. **Accommodations are planned for a maximum and legal number of people, including children and babies. If you arrive in excess compared to the maximum capacity of your hired or with persons not being a part of the initial booking, your reservation will be cancelled purely and simply and no refund would be carried out.**
- 2) Lessee undertakes to scrupulously comply with the campsite's internal rules and regulations posted at the entrance; in particular, he or she shall respect: plantings and shall avoid troubling neighbours with very loud sound equipment and shall cease making any and all noise from 11:30pm to 7am. Non-compliance on the part of Lessee subsequent to a warning, shall give rise to his or her expulsion without reimbursement for the stay.
- 3) The accommodation rental will take effect only with our agreement and on receipt of a deposit of 30% of the total price of your stay and 20€ for bookings costs, to the order of the campsite Les Sables de Cordouan. **The undersigned has to send us the balance of your stay at least 30 days before the arrival. In case of non payment of the balance within this deadline, the reservation will be cancelled without restitution of the deposit.**
- 4) The accommodation is available from 4 pm the day of your arrival. An inventory has to be realized between 8 and 10 am the day of your departure.
- 5) In the event of cancellation of your stay, you should be sending a letter with acknowledgement of receipt. If you cancel your stay 60 days before the expected date of arrival, a forfeit of €100 shall be withheld. Between 60 and 30 days before your arrival, 30% of your stay, if you have to leave accommodation before the booked departure date, the direction reserves the right to rent the accommodation again after your departure. The entirety of this amount for a cancellation of one month prior. Once the stay has begun, there shall be no reimbursement possible for an early departure, for any reason whatever.
- 6) **OPTIONAL:** Cancellation insurance (€9,50/week), in case of cancellation's stay before your arrival in the campsite: We reimburse you the amount of invalid cancelled cost after deduction of disaster excess in the amount of €45/ disaster. The amount of non-used days will be reimbursed by you the insurance if it is in case of a discontinuation of stay. You will be able to find the general terms of contract at the page 5 of our brochure.
- 7) Any and all changes which could give rise to, an upward or downward, change in the lease payment amount shall be indicated on arrival. In the event of an inaccurate representation on the part of Lessee, this agreement shall be cancelled automatically by operation of law and the amount paid shall remain lessor's.
- 8) You shall notify us of any possible delay in your arrival, so we may maintain your lease for you. Management reserves the option of doing as it sees fit with the lease if it remains uninform for 24 hours subsequent to the expected date of arrival.
- 9) On your arrival you shall inspect the inventory of the leased property and inform us of any anomalies noted within 24 hours (inventory book or deterioration of the leased property). **After this period of time, this shall no longer be taken into consideration.**
- 10) **On your arrival a security deposit of €300 and €80 for cleaning shall be required.** It shall be returned the day of your departure after the inspection (tell us your departure time at the reception in advance). If you leave outside opening hours, the security deposit shall be returned by post, subject to deduction of the worth of damaged or missing objects and possible repairs on the leased property.
- 11) Cleaning expenses for the leased property shall be assumed by Lessee. At the end of the stay, the leased property shall be returned completely clean. Otherwise, the amount of €80 shall be withheld from the security deposit.
- 12) The domestic animals (12kg maximum) are allowed on the campsite in condition ; that they are vaccinated (presentation of the notebook of vaccination), that they are held leaved some, their owners are fully responsible of the nuisance they could cause, they should see their hygiene and their quietness. It is strictly forbidden to leave the animals alone in the lodgings or rental areas.
- 13) **Permanent bracelet are compulsory (July and august).**
- 14) **Shoes and swim shorts are pro-hibited at the swimming pool.**
- 15) Electric barbecues are prohibited. Only gas barbecues are allowed on your site. For the coal barbecues, thank you to use the sites envisaged.
- 16) Visitors / Guests can be allowed on the campsite under the responsibility of those which receive them. At arrival, they will have to be announced at the reception, and to pay the sum of €3 per person with a deposit of €10 for the bracelets and to park the car on the outside car park.